

Cours de formation continue Langage.facile.à.lire.et.à.comprendre

Titre : Introduction au langage facile à lire et à comprendre FR/DE/IT

Sous-titre : Langage facile à lire et à comprendre : définition, importance et utilité

Le langage facile à lire et à comprendre est la traduction d'un langage classique en langage compréhensible par tous. Le langage facile à lire et à comprendre revêt une grande importance sociale, car il rend la communication accessible aux personnes en situation de handicap cognitif. Par ailleurs, le langage facile à lire et à comprendre va dans le sens du respect des exigences légales en matière d'accessibilité. Les participant·e·s apprennent les bases de la communication accessible à tous et se familiarisent avec les apports de la recherche et les groupes cibles primaires du langage facile à lire et à comprendre. Le cours met en outre l'accent sur les défis posés par ce langage. Illustré d'exemples pratiques, il comprend une partie consacrée aux exercices.

En bref

Justificatif	Attestation de participation
Début	12.09.2025
Durée	5 leçons, 2 après-midi
Frais de cours	590 CHF
Remarque sur les frais de cours	Comme d'ordinaire
Lieu	En ligne, Teams
Langues d'enseignement	- Théorie : anglais (2 leçons) / langue cible, FR/DE/IT (1 leçon) - Exercices pratiques : dans les différentes langues cibles, FR/DE/IT (2 leçons)

Objectifs et contenu

Public cible	Le cours de formation continue s'adresse aux traducteur·rice·s et aux rédacteur·rice·s qui souhaitent améliorer leurs compétences
--------------	---

dans la simplification de textes et utiliser ces nouvelles connaissances pour élargir leur éventail de services.

Compétences

Le cours permet d'approfondir les thématiques suivantes.

1. **Bases théoriques** : les participant·e·s apprennent les principes et les règles du langage facile à lire et à comprendre et prennent connaissance des aspects linguistiques, conceptuels et médiatiques.
2. **Droit et éthique** : les participant·e·s acquièrent une meilleure compréhension des exigences légales et des réflexions éthiques en lien avec la communication accessible à tous.
3. **Analyse et évaluation de textes** : les participant·e·s s'entraînent à analyser les textes rédigés en langage facile à lire et à comprendre et à en évaluer la lisibilité.
4. **Compétences rédactionnelles** : les participant·e·s s'exercent à traduire des informations complexes en langage facile à lire et à comprendre afin d'obtenir des textes lisibles et compréhensibles.
5. **Approche ciblée** : les participant·e·s acquièrent la capacité d'adapter les textes en langage facile à lire et à comprendre aux besoins des groupes cibles.
6. **Mise en pratique** : par le biais d'exercices et d'études de cas, les participant·e·s mettent en pratique la matière acquise et traduisent des textes tirés de situations concrètes en langage facile à lire et à comprendre.
7. **Assurance qualité** : les participant·e·s apprennent les processus d'assurance qualité des textes rédigés en langage facile à lire et à comprendre.

Objectifs

Le cours de formation continue vise l'acquisition de compétences, mais aussi de nombreux autres objectifs essentiels.

1. **Promotion de l'inclusion** : le cours sensibilise les participant·e·s aux enjeux de la communication accessible à tous et aux besoins des différents groupes cibles.
2. **Réflexion sur la compréhensibilité des textes** : l'un des objectifs principaux vise à renforcer la capacité des participant·e·s à transmettre des informations complexes de manière claire et compréhensible.

3. **Respect des dispositions légales** : le cours aide les participant·e·s à répondre aux exigences légales en matière d'accessibilité et ainsi à se mettre en conformité légale.
4. **Renforcement de la responsabilité sociale** : le cours sensibilise les participant·e·s à la question de la responsabilité sociale et leur montre comment contribuer à l'instauration d'une société inclusive à travers le langage facile à lire et à comprendre.

Contenu	<p>Théorie</p> <ul style="list-style-type: none"> • Généralités • Bases théoriques : introduction aux différences entre langage facile à lire et à comprendre? langage clair et langage classique • Contexte suisse • Groupes cibles • Normes/stratégies de traduction • Flux de traduction • Assurance qualité/révision • Simplification automatique de textes et outils d'IA <p>Pratique</p> <ul style="list-style-type: none"> • Approfondissement de la théorie et normes des différentes langues (FR/DE/IT) • Exemples/exercices/outils • Traduction • Retours, discussion
Méthodologie	<p>Introduction théorique (3 leçons) et mise en pratique (2 leçons). La répartition en petits groupes dans les différentes langues exige une participation active.</p>
Détails	<p>Vendredi 12.09.2025</p> <ul style="list-style-type: none"> • Leçon 1 : 14.00-14.45 heures, théorie et généralités, en anglais • Leçon 2 : 14.50-15.35 heures, théorie et généralités, en anglais

- Leçon 3 : 15.45-16.30 heures, théorie dans les différentes langues, FR/DE/IT, et présentation d'un cas pratique que les participant·e·s devront préparer pour la semaine suivante

Vendredi 19.09.2025

- Leçons 4 et 5 : 14.00-15.30 heures, discussion sur le devoir, retours, stratégies (FR/DE/IT)

Le cours se déroule en ligne, sur MS Teams, et la partie théorique est enregistrée. L'enregistrement et la présentation sont envoyés aux participant·e·s après le cours et mis à disposition pour une durée limitée.

Enseignantes Luisa Carrer (théorie et pratique IT)
Alexa Lintner (théorie et pratique DE)
France Santi (pratique FR)

Début et inscription

Début : vendredi 12.09.2025

Délai d'inscription : vendredi 08.08.2025